БЮЛЕТЭНЬ БЕЛАРУСКАЙ АСАЦЫЯЦЫІ ЖУРНАЛІСТАЎ
A PUBLICATION OF THE BELARUSIAN ASSOCIATION OF JOURNALISTS

снежань 77

ЧАЦВЁРТАЯ УЛАДА

МІЖНАРОДНАЯ ФЕДЭРАЦЫЯ ЖУРНАЛІСТАЎ АСУДЖАЕ РЭПРЭССІІ СУПРАЦЬ НЕЗАЛЕЖНАЙ ПРЭСЫ

BELARUSIAN AUTHORITIES CLOSE DOWN INDEPENDENT NEWSPAPER

Прэзідэнт Парламенцкай асамблеі Савета Еўропы Лені Фішэр:

"Закрыццё газеты "СВАБОДА" — гэта адкрыты выклік міжнароднаму супольніцтву..."

Міжнародны семінар
“Прававыя аспекты свабоды слова”
(г.Мінск, 12-13 снежня 1997 года)

Беларуская асацыяцыя журналістаў правяла яго пры падтрымцы Савета Еўропы і Міжнароднай арганізацыі ARTICLE 19. Больш падрабязная інфармацыя пра тое, як працавалі і што абмяркоўвалі вядомыя журналісты, публіцысты, выдаўцы, юрысты і прадстаўнікі праваабарончых арганізацый — у наступным нумары бюлетэня.

Сёння прапануем толькі два дакументы — Дэкларацыю прынцыпаў прафесійнай этыкі, якую ўдзельнікі семінара разгледзелі і ўхвалілі, і Хадайніцтва па справе газеты “СВАБОДА”.

Председателю
Высшего хозяйственного суда
Республики Беларусь
В.В.Бойко

ХОДАТАЙСТВО
участников международного семинара
“Правовые аспекты свободы слова”
о пересмотре решения суда от 24 ноября 1997 года
по делу “О прекращении деятельности газеты “Свабода”

Уважаемый Владимир Васильевич!

От имени 65 участников международного семинара просим Вас внести представление на предмет пересмотра решения Высшего хозяйственного суда по делу N 113-2/96 о прекращении деятельности газеты “Свабода” с одновременным приостановлением его исполнения.

Полагаем, что решение суда по данному делу противоречит законодательству и не соответствует фактическим обстоятельствам и материалам дела.

Во-первых, вопрос о прекращении деятельности газеты не может быть предметом рассмотрения хозяйственного суда. Это не вытекает ни из норм ХПК, ни из норм Закона “О печати и других средствах массовой информации”. Нельзя считать правовым основанием для определения подведомственности споров совместное постановление Пленума Верховного суда и Высшего хозяйственного суда от 23 марта 1995 года “О разграничении подведомственности дел между общими и хозяйственными судами”, так как суды при разрешении дел обязаны руководствоваться исключительно Конституцией и законами Республики Беларусь.

Во-вторых, нам не известно ни одного случая из зарубежной и отечественной юриспруденции, когда бы решение о прекращении деятельности газеты принял специализированный суд. По большому счету, в современных государствах вообще нет практики закрытия оппозиционных газет.

В-третьих, при рассмотрении дела суд исходил только из наличия самих предупреждений и не исследовал сами публикации. При этом немотивированно были отклонены ходатайства представителей ответчика о проведении независимой экспертизы текста публикаций. Это дает основание говорить о необъективном характере судебного разбирательства по делу.

Во имя торжества законности и обеспечения свободы печати в Республике Беларусь просим Вас как председателя Высшего хозяйственного суда использовать свои законные права в деле пересмотра решения суда.

По поручению участников международного семинара:

Президент
Белорусской ассоциации журналистов Ж.Литвина

Руководитель
Центра правовой защиты СМИ М.Пастухов

Руководитель службы мониторинга
Фонда защиты гласности (г.Москва) О.Панфилов

Представитель
Международной организации “ARTICLE 19” Тоби Мендэл

г.Минск, 13 декабря 1997 г.

Праект

ДЭКЛАРАЦЫЯ ПРЫНЦЫПАЎ ПРАФЕСІЙНАЙ ЭТЫКІ БЕЛАРУСКІХ ЖУРНАЛІСТАЎ І СРОДКАЎ МАСАВАЙ ІНФАРМАЦЫІ

Зыходзячы з вышэйшых маральных арыенціраў прафесійнай дзейнасці, з намеру ўмацоўваць давер грамадства да прэсы як да аднаго з найбольш важных дэмакратычных інстытутаў,

прызнаючы прыярытэт міжнародных прававых і этычных нормаў у галіне СМІ,

разумеючы, што свабодная журналістыка патрабуе пэўных маральных самаабмежаванняў,

Беларуская асацыяцыя журналістаў рэкамендуе сваім сябрам добраахвотна прытрымлівацца наступных прынцыпаў прафесійнай этыкі:

1. **АДСТОЙВАЦЬ** *права на атрыманне і распаўсюджванне інфармацыі ўсімі законнымі сродкамі незалежна ад дзяржаўных межаў.*

2. **ПРАЯЎЛЯЦЬ** *публічную салідарнасць з усімі, хто падвяргаецца ўціску і рэпрэсіям за сваю прафесійную дзейнасць.*

3. **КІРАВАЦЦА** *ў сваёй дзейнасці выключна інтарэсамі грамадства.*

4. **ЛІЧЫЦЬ**, *што эгаістычныя, групавыя, вузкапартыйныя інтарэсы несумяшчальныя з прафесійнай дзейнасцю журналіста і СМІ.*

5. **ІМКНУЦЦА** *да максімальнай дакладнасці інфармацыі, глыбіні і праўдзівасці аргументаў пры выкладанні сваіх поглядаў, пазіцый і меркаванняў.*

6. **АБАРАНЯЦЬ** *праўду, памятаючы пры гэтым, што ніхто не валодае абсалютным правам на ісціну.*

7. **ПАВАЖАЦЬ** *іншыя погляды, меркаванні і пазіцыі, калі ў іх адсутнічаюць хлусня, фальш, а самі яны з'яўляюцца вынікам пошуку ісціны.*

8. **ГАРАНТАВАЦЬ** *свабоднае выяўленне любых поглядаў, пазіцый і думак, калі яны не маюць антыгуманных мэтаў. Прапаганда і апраўданне вайны, дыктатуры ва ўсіх яе праявах, расавай, нацыянальнай, сацыяльнай, рэлігійнай нецярпімасці і варожасці не сумяшчальныя з годнасцю журналіста і СМІ.*

9. **НЕ ДАГАДЖАЦЬ** *тым, хто ва ўладзе, на чым бы іх улада ні трымалася. Залежнасць ад іх — загана, якой трэба пазбаўляцца.*

10. **ПРЫЗНАВАЦЬ** *адкрыта і сумленна свае памылкі.*

11. **ЗАХОЎВАЦЬ** *прынцып прэзумпцыі невінаватасці ў адносінах да асобаў ці арганізацый, чыя віна можа быць даказана толькі ў судовым парадку.*

12. **НЕ ПРЫСВОЙВАЦЬ** *сабе права публічнага ўмяшання ў прыватнае жыццё грамадзян, калі на тое няма іх згоды, бо гэта супярэчыць дэмакратычным і маральным нормам грамадскага жыцця. Кожная асоба, якая трапіла пад публічную крытыку, мае права на адказ у тым жа сродку масавай інфармацыі.*

13. **ПАЗБЯГАЦЬ** *зневажальных, прыніжаючых годнасць чалавека, грамадства і дзяржавы публічных характарыстык.*

14. **ПАМЯТАЦЬ**, *што праўда — не толькі вышэйшая каштоўнасць для журналіста і СМІ, але і вышэйшая мера адказнасці перад асобай і грамадствам.*

Belarusian Human Rights Watch Convention and Working Group of the Assembly of Belarusian NGOs

JOINT STATEMENT

24 November 1997 the Supreme Economic Court of Belarus shut down the major opposition newspaper *Svaboda* on the grounds of warnings issued by the State Press Committee. Having regard with that the above mentioned warnings contained no legal grounding to accuse the newspaper of breaching the publishing rules and that they were actually based on the danger of bringing parallels between 1997 and 1937, we deem the collaborated actions undertaken by both the Supreme Economic Court of Belarus and State Press Committee of Belarus as an act of political terrorism. We consider it targeted at forced creating of informational atmosphere which would work for the regime s needs.

We call on the governments and community of all countries to support our protest against suppressing by the ruling regime basic human rights and freedoms in Belarus.

We call on all state-run and non-governmental organizations around the world to undertaken the most rigid disqualifying steps towards the Supreme Economic Court of Belarus and State Press Committee depriving them of any participation in international organizations and events.

We are keen to remind you about the non-legal status of the State Press Committee which is a part of the Council of Ministers of Belarus and is not envisaged by the only legit Constitution 94 of the Republic of Belarus.

We call on all citizens that share democratic ideals of Charter 97 to support this protest.

СОВМЕСТНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ

Белорусской правозащитной конвенции и Рабочей группы Ассамблеи белорусских неправительственных организаций

24 ноября 1997 года Высший хозяйственный суд Республики Беларусь на основе предупреждений, вынесенных Госкомпечатью РБ, запретил деятельность крупнейшей оппозиционной газеты Беларуси "Свабода". С учетом того, что упомянутые предупреждения не содержали правового обоснования претензий в нарушении установленного порядка издательской деятельности, а базировались на опасности использования аналогий между 1997 и 1937 годом и тому подобных правовых нелепостях, а суд даже отказался рассматривать эти предупреждения по существу, мы считаем совокупные действия ВХС РБ и ГКП РБ актом политического терроризма, направленного на насильственное создание в стране угодной правящему режиму информационной атмосферы.

Мы призываем правительства всех стран и представителей общественности поддержать наш протест против очередной акции правящего режима РБ, направленной на жестокое подавление основных прав и свобод человека.

Мы призываем все правительственные и неправительственные организации мира применить максимальные дисквалификационные меры к Высшему хозяйственному суду РБ и Госкомпечати РБ, прекратив какое-либо их участие в международных организациях и мероприятиях.

Мы напоминаем также о нелегитимности Госкомпечати РБ, входящей в состав Совмина РБ, что не предусмотрено в рамках единственно легитимной Конституции РБ 1994 года.

Мы призываем поддержать этот протест всех граждан, которые разделяют демократические идеалы Хартии-97.

26 ноября 1997 года.

Суд над “Свабодай”

Михаил ПАСТУХОВ,
доктор юридических наук,
профессор

24 ноября 1997 года Высший хозяйственный суд принял решение о прекращении деятельности газеты “Свабода”. По белорусским меркам, это одна из крупных независимых газет (ее тираж — около 50 тысяч экземпляров). Газета имела высокий рейтинг и устойчивую популярность среди демократически настроенной части населения. Издание давало объективную информацию о событиях в стране, а поскольку Беларусь в последние годы развивалась не в сторону демократии и законности, тон многих публикаций был критический.

По мере укрепления в Беларуси авторитарного режима отношение к независимой прессе и, в частности, к газете “Свабода” ужесточалось. По данным главного редактора И.Герменчука, в 1996 году финансовая деятельность редакции подверглась шести проверкам налоговых инспекций разных уровней, в 1997 году — трем проверкам (которые продолжают свою работу до настоящего времени). Общая сумма штрафов, выставленных газете, составляет более 700 миллионов белорусских рублей.

По четырем публикациям в газете “Свабода” органами прокуратуры возбуждены уголовные дела и ведется расследование: по статье 128 части 2 Уголовного кодекса (“клевета, соединенная с обвинением в совершении особо опасного государственного или иного тяжкого преступления”) — за опубликование двух читательских писем в номере от 24 января 1997 года; по статье 67 Уголовного кодекса (“призывы к свержению или изменению конституционного строя Республики Беларусь или к совершению особо опасных государственных преступлений”) — за публикацию в номере от 13 мая 1997 года копии документа так называемой “Белорусской освободительной армии”; по статье 128 части 2 Уголовного кодекса — за публикацию в номере от 13 июня 1997 года статьи А.Старикевича “Окончательный диагноз”; по статье 71 Уголовного кодекса (“нарушение национального и расового равноправия, а также равноправия граждан в зависимости от их отношения к религии”) — за опубликование в номерах от 19, 20 и 21 июня 1997 года статьи З.Пазняка “Вызвольны рух”.

Но наиболее распространенным средством “борьбы” с газетой стали предупреждения по фактам публикации в ней критических материалов. Хронология “предупредительной деятельности” Прокуратуры Республики Беларусь и Госкомитета по печати в отношении газеты “Свабода” выглядит следующим образом:

- июль 1996 года — за статью А.Дащинского “Як судзілі — ведаем. А хто судзіў?”;
- август 1996 года — за публикацию читательских писем в номерах от 24 июня, 26 июля и 6 августа 1996 года;

■ сентябрь 1996 года — за статью А.Старикевича "Евангелие от лукавого";

■ октябрь 1996 года — за экстренный выпуск газеты;

■ февраль 1997 года — за публикацию статьи В. Роговича "Вышибить конюха из Дома колхозника";

■ апрель 1997 года — за серию статей О.Груздиловича по делу экс-председателя Национального банка Т.Винниковой;

■ июнь 1997 года — за публикацию копии документа так называемой "Белорусской освободительной армии".

Еще два предупреждения были объявлены Госкомитетом по печати в один день — 19 ноября 1997 года. Одно — за публикацию статьи А.Неверовского "Дзяды ў Мінску", где якобы проводилась параллель между событиями 1937 года и настоящим временем, и за публикацию статьи В.Казначеева "Імпічмент — другая спроба", где содержится указание на преступную деятельность президента Республики Беларусь и невозможность исполнения им своих служебных обязанностей.

Массированное наступление властей на независимую газету должно было получить свое логическое завершение. Такой развязкой стало решение Высшего хозяйственного суда от 24 ноября 1997 года. Основанием для судебного решения стали предупреждения, вынесенные за статью "Як судзілі — ведаем. А хто судзіў?" (в которой якобы имел место факт посягательства на честь и достоинство судей, которые выносили решения о наказании участников общественных акций протеста), за материал под названием "Заявление Белорусской освободительной армии" (в котором Госкомитет по печати усмотрел призыв к захвату власти и насильственному изменению конституционного строя), за статьи О.Груздиловича по факту расследования уголовного дела в отношении Т.Винниковой. Суд посчитал, что имеет место факт неоднократности нарушений статьи 5 Закона "О печати и других средствах массовой информации" и исковые требования подлежат удовлетворению.

По поручению Белорусской ассоциации журналистов я принимал участие в судебном заседании, где рассматривался иск Госкомитета по печати о прекращении деятельности газеты "Свабода". В этой связи считаю нужным поделиться своими впечатлениями о процессе.

Как же происходил суд над "Свабодай"?

Дело рассматривала судья М.Клименкова. Она разрешила присутствовать на процессе журналистам (их было около 20 человек), запретив им пользоваться фотоаппаратами и диктофонами. Интересы истца — Госкомитета по печати — представлял начальник юридического отдела В.Артёменков; ответчика — главный редактор газеты "Свабода" И.Герменчук, его адвокат М.Прохоренко и представители ответчика — М.Пастухов, Н.Бабий, Ю.Топорашев.

Представитель истца потребовал прекращения деятельности газеты на основании тех предупреждений, которые были вынесены в ее адрес Прократурой Республики Беларусь и Госкомитетом по печати. При этом он исходил из формального наличия этих предупреждений, а не их обоснованности. Правда, он согласился на исключение из предмета судебного рассмотрения двух последних предупреждений от 19 ноября 1997 года.

Представители ответчика в своих выступлениях обратили внимание суда на то, что вынесенные предупреждения нельзя считать обоснованными, так как они являются произвольной трактовкой статьи 5 Закона "О печати и других средствах массовой информации", предусматривающей случаи злоупотребления свободой массовой информации.

Кроме того, адвокат и представители ответчика указали на неподведомственность вопроса о прекращении деятельности газеты Высшему хозяйственному суду, как суду,— призванному разрешать споры между субъектами хозяйствования.

Последний довод судья М.Клименкова отвергла и отклонила ходатайство о передаче дела в суд общей юрисдикции. Свое решение она мотивировала наличием совместного постановления пленумов Верховного суда и Высшего хозяйственного суда от 23 марта 1995 года "О разграничении подведомственности дел между общими и хозяйственными судами", в соответствии с которым к компе-

тенции хозяйственных судов отнесены, среди прочих, дела о "прекращении юридических лиц". Поскольку редакция газеты признается юридическим лицом, то и вопрос о прекращении ее деятельности, по мнению судьи, может рассматриваться хозяйственным судом.

Выслушав представителей сторон, судья осталась в кабинете для вынесения решения по делу и уже через 15 минут его огласила: деятельность газеты "Свабода" прекратить, а свидетельство о регистрации считать недействительным. Решение вступило в силу с момента его принятия.

Что можно сказать о принятом решении?

Прежде всего то, что оно никак не следовало из материалов судебного разбирательства. По сути, судья проигнорировала один из основополагающих принципов судопроизводства — всестороннее, полное и объективное исследование обстоятельств дела. Она не стала выяснять обоснованность предупреждений, вынесенных в адрес газеты, не понадобились ей мнения независимых специалистов по поводу вынесенных предупреждений. Судья безмотивно отклонила ходатайства представителей ответчика о приостановлении производства по делу и о передаче дела на рассмотрение суда общей компетенции.

У участников процесса и журналистов, с которыми потом мы обменялись мнениями, сложилось впечатление, что решение суда было предопределено заранее и никакие аргументы юристов не могли его поколебать. Суд стал всего лишь прикрытием расправы над неугодной властям газетой.

Можно предположить, что закрытие газеты "Свабода" — лишь начало нового этапа "борьбы" властьпредержащих с независимыми СМИ. Участь "Свабоды" могут разделить и другие негосударственные печатные издания.

Belarusian Authorities Close Down Independent Newspaper

By Mikhail PASTUKHOW, Doctor of Law

Background

On November 24, 1997, the Belarusian Supreme Economic Court ruled that the independent newspaper *Svaboda* (Liberty) be closed. This newspaper is one of the largest independent publications, enjoying a print run of about 50,000. It is very popular among democratically-minded people of Belarus. The paper gave objective information about political and economic events in the country. Since Belarus has been following not at all democratic way of development over the recent years, some of *Svaboda*'s articles were quite harsh towards the ruling authorities.

As the authoritarian regime in Belarus strengthened, the attitude of the authorities to the independent newspaper was becoming more and more intolerant. According to *Svaboda*'s chief editor Ihar Hermyanchuk, in 1996 the financial activities of the newspaper were subject to six tax inspections from different agencies; three inspections are working in the newspaper's office now. The fines which were imposed on *Svaboda* totalled over 700 million Belarusian rubels. Prosecutorial agencies launched criminal investigations in connection with the publication by *Svaboda* of four articles, finding

"libel in combination with groundless accusation of committing an especially dangerous offence against the state or another heinous crime" (punishable under Article 128 Part 2 of the Criminal Code) in two *Svaboda* readers' letters published in the January 24, 1997 issue and in the

article "Final Diagnosis" by Alyaksandr Starykevich published in the June 13, 1997 issue;

"calls for overthrow or changing the Constitutional system of the Republic of Belarus or for committing especially dangerous state crimes (punishable under Article 67) in the Statement by the underground extremist Belarusian Liberation Army on May 13, 1997;

"infringing upon the ethnical and racial equality of rights, as well as the equality of the rights of people, depending on their attitudes to religion" (punishable under Article 67) in the article "Liberation Movement" by Zyanon Paznyak published in the issues dated June 19, 20 and 21, 1997.

In the past two years, the State Committee on the Press issued a number of warnings to *Svaboda* after the publication of articles criticising the authorities. The chronology of "these warning activities" of the Procurator General's Office and the State Committee on the Press is as follows:

- May 1996 — for the article "Who Are the Judges?" by Ales Dashchynski;
- August 1996 — for readers' letters published in the issues dated June 24, July 26 and August 6.
- September 1996 — for the article "The Gospel of Luka" by Alyaksandr Starykevich;
- October 1996 — for a special issue of *Svaboda*;
- January 1997 — for two letters by readers published in the January 24 issue;
- April 1997 — for a series of articles about the criminal prosecution of Tamara Vinnikava, ex-chairperson of the National Bank, by Aleh Hruzdzilovich;
- May 1997 — for the publication of a statement by the Belarusian Liberation Army;
- June 1997 — for the article "Final Diagnosis" by Alyaksandr Starykevich;
- June 1997 — for the article "Liberation Movement" by Zyanon Paznyak.

The two most recent warnings were issued by the State Committee on the Press on one day—November 19, 1997. One was for the article "Dzyady in Minsk" by Alherd Nevyarowski who allegedly "drew a parallel between the events of 1937 and our time", and the other for the article "Impeachment—Second Try" by Vadzim Kaznacheyew which "contains an indication of illegal activities of the President of the Republic of Belarus and of his incapability to discharge his duties".

This large-scale attack of the authorities against the independent newspaper was to come to its logical finish—a trial which took place on November 24, 1997. The grounds for the court ruling were the warnings issued for the article "Who are the Judges?", in which the State Committee on the Press detected damage to the honour and dignity of the judges who tried participants in street protests, for the publication of the Statement by the Belarusian Liberation Army (in the opinion of the committee, that was a call for the seizure of power and forcible upheaval), for articles by Aleh Hruzdzilovich about the criminal investigation into corruption and embezzlement charges brought against the ex-chairperson of the Belarusian National Bank Tamara Vinnikava. Guided by these warnings, the court found evidence of repeated violations of Article 5 of the Law "On the Press and Other Media" and ruled that the plaintiff's demands be satisfied.

On a commission from the Belarusian Association of Journalists, I attended that trial where the State Committee on the Press was suing against *Svaboda*. Let me give some impressions about the court proceedings.

The trial

Ms Maia Klimyankova who presided over the court session allowed twenty journalists to attend the session but banned them from using cameras and dictaphones. The plaintiff was represented by Uladzimir Artsyomenka, a department chief of the State Committee for the Press; the defendant by *Svaboda*'s chief editor Ihar Hermyanchuk, his lawyer Mikhail Prakharenka and public defenders Mikhail Pastukhow, Uladzimir Babiy and Yury Taparashaw. The representative of the plaintiff required that the newspaper be closed down on the basis of three warnings which were issued by the State Committee on the Press and the Prosecutor's Office. He proceeded from the fact that the warnings were actually issued and not from their substantiation. He agreed to exclude the two most recent warnings (of November 19, 1997) from the court examination.

The representatives of the defendant claimed the following:

1. The warnings of the State Committee on the Press and the Prosecutor's Office cannot be recognised

as founded (or their substantiation is poor), because they interpret Article 5 of the Law on the Press and Other Mass Media too loosely. This article deals with "misuse of freedom of the press".

2. The Supreme Economic Court has no right to rule to close down the newspaper, as this court should examine disputes between economic entities.

However, Ms Klimyankova declined to transfer the case to a court of general jurisdiction. She said that there is a joint resolution by the Supreme Court and the Supreme Economic Court, dated March 23, 1995, allowing economic courts to make decisions on the "liquidation of legal entities". Since the newspaper is a legal entity, its activities can be stopped by an economic court. After hearing both sides' arguments, the panel needed only 15 minutes to make the decision to close down the newspaper and invalidate its registration certificate.

Commentary on the trial

First of all, such a court ruling could not result from the material pertaining to the *Svaboda* case. In fact, the judge violated the basic principle of court proceedings — to examine the circumstances of each case impartially and in full. She did not bother to find out if the warnings levelled at Svaboda were justified and founded. She did not need to listen to the opinion of independent experts about the nature of the warnings. Participants in the trial and journalists had the impression that the decision was made long before the trial and no arguments could change it. The court appeared to be a disguise for the authorities' decision to close down the independent newspaper. I assume that the closure of Svaboda is the onset of a new reprisal campaign against the independent media.

БЕЛАРУСЬ: ПОСЛЕДНИЙ БАСТИОН ДЕМОКРАТИИ ПАЛ

Страсбург,
27 ноября 1997 года.

"Решением о закрытии газеты "Свабода" Высший хозяйственный суд Беларуси уничтожил последний из бастионов демократии в стране", — заявила президент Парламентской ассамблеи Совета Европы г-жа Лени Фишер.

"Это открытый вызов международному сообществу и полное пренебрежение величайшими ценностями, каковыми являются демократия, права человека и верховенство Закона. Это еще один вопиющий пример авторитаризма президента Лукашенко. Мы не можем оставаться в стороне (в молчании),сидеть сложа руки при установлении режима автократии", — подчеркнула г-жа Л.Фишер.

"Как может быть гарантировано гражданам фундаментальное право свободы печати в стране, где легитимность парламента и конституции остаются под сомнением? Закрытие газеты "Свабода" это не просто пренебрежение, а полное презрение к праву на свободу высказывания и распространения информации. Оно лишает политическую оппозицию последней платформы и сосредотачивает информацию в руках правительства, которое явно не желает вести Беларусь по демократическому пути", — отметила г-жа Лени Фишер.

"Я присоединяюсь к призывам журналистов и ассоциаций, в особенности "Репортеры без границ" и Белорусской ассоциации журналистов, откликнуться и встать на защиту свободной прессы, к требованиям вернуть издание в печать и привести белорусское законодательство о средствах массовой информации в соответствие с принципами Совета Европы.

Вместе с этим я обращаюсь к делегатам ассамблеи с просьбой включить этот вопрос в повестку дня предстоящей Европейской межправительственной конференции по политике СМИ в Салониках 11-12 декабря 1997 года, чтобы министры также смогли высказать свою реакцию на нарушение свободы слова в Беларуси", — сказала в заключение г-жа Фишер .

STATEMENT

on freedom of expression and of the media in the Republic or Belarus

The Ministers of the States participating in the 5th European Ministerial Conference on Mass Media Policy (Thessaloniki, 11-12 December 1997),

Recalling that Article 10 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms proclaims freedom of expression, including the right to hold opinions and to receive and impart information and ideas without interference by public authorities and regardless of frontiers;

Recalling that the Declaration on the Freedom of Expression and Information, adopted by the Committee of Ministers of the Council of Europe on 29 April 1982, regards the freedom of expression and information as vital for the social, economic, cultural and political development of every human being and as an essential foundation of democracy, and calls on States to guard against infringements of the freedom of expression and information;

Recalling that the Ministers of the States participating in the 4th European Ministerial Conference on Mass Media Policy (Prague, 7-8 December 1994) resolved to guarantee and strengthen farther the freedom of the media, affirmed that media pluralism and diversity are essential to democracy, and undertook to guarantee the existence of public service broadcasting;

Recalling that the Heads of State and Government, meeting for the Second Summit of the Council of Europe (Strasbourg, 10-11 October 1997), reaffirmed their attachment to the fundamental principles of the Council of Europe - pluralist democracy, respect for human rights and the rule of law; Noting repeated reports on acdons by the Belarus authorities to restrict media freedom, including the direct subordination of some major media organisations to the President's administration, the jailing of journalists, the closing down of media (such as the newspaper "Svaboda" the television station "Channel 8" and the radio station "101.2"), the harrassment of journalists and media organisations;

Noting also that the Belarus Government has proposed amendments to the Media Law which would ban "criticism of the President and other public figures" give the administration the right to suspend newspapers and close borders to the entry of media regained by the government as "inimical" to the political or economic interests of the Republic,

a. ***Express*** *grave concern at these actions, which are incompatible with the European Convention on Human Rights and which violate the Belarus people's freedom of expression and of the media;*

b. ***Express their support*** *for publishers, journalists and broadcasters who under highly adverse conditions seek to uphold the values of free speech, freedom of the press and open public debate, as well as for calls made both in Belams and elsewhere to bring media legislation in that country into line with democratic standards;*

c. ***Call*** *on the Belarus authorities to take appropriate steps urgently with a view to creating a political, legal and administrative framework based on respect for freedom of information and media independence, as a foundation of the country's democratic development, and recall that Belarus has already assumed an obligation to do so by acceding to relevant intrnational agreements;*

d. ***Express the hope*** *that such steps will eventually enable Belams to join the family of democratic nations.*

ЗАЯВЛЕНИЕ

по поводу свободы выражения и средств массовой информации в Республике Беларусь

Министры государств-членов Совета Европы, принимающие участие в Пятой Европейской Конференции по политике в области средств массовой информации (Салоники, 11-12 декабря 1997 года),*

принимая во внимание, что Статья 10 Конвенции о защите прав человека и основных свобод объявляет принцип свободы выражения, включая право на собственное мнение, получение и передачу информации, без вмешательства властей и вне зависимости от границ;

принимая во внимание, что Декларация о свободе выражения и информации, принятая Комитетом министров Совета Европы 29 апреля 1982 года, считает свободу выражения и информации жизненно важной для социального, экономического, культурного и политического развития каждого человека, является необходимой основой демократии, призывает государства противостоять нарушениям свободы выражения и информации;

с учетом того, что Министры государств, участвовавших в Четвертой Европейской конференции министров по политике в области средств массовой информации (Прага, 7-8 декабря 1994 года) постановили гарантировать и далее укреплять свободу информации, подтвердили, что плюрализм и многообразие информации являются необходимыми для укрепления демократии, и подчеркнули необходимость существования общественного вещания;

принимая во внимание, что главы государств и правительств на Втором Саммите Совета Европы (Страсбург, 10-11 октября 1997 года) еще раз подтвердили свою приверженность основным принципам Совета Европы — плюралистической демократии, уважению прав человека и верховенству закона;

указывая на неоднократные сообщения о действиях белорусских властей, направленных на ограничение свободы информации, включая прямое подчинение некоторых основных средств массовой информации Администрации Президента, аресты журналистов, закрытие средств массовой информации (таких, как газета "Свабода", телевизионная станция "8 канал" и радиостанция "Радио 101,2"), преследование СМИ;

отмечая также, что белорусское правительство предложило поправки к Закону о печати, которые запрещают "критику Президента и других должностных лиц", а также представляют администрации право приостанавливать деятельность газет и препятствовать ввозу информационных материалов, которые, по мнению властей, могут нанести ущерб политическим и экономическим интересам Республики,

*а) **выражают** серьезную озабоченность по поводу этих действий, несоответствующих нормам Европейской Конвенции о правах человека и нарушающих свободу выражения и свободу средств массовой информации;*

*б) **выражают поддержку** издателям и журналистам, работающим в печатных и электронных СМИ, которые в крайне сложных условиях стремятся укреплять ценности свободы слова, прессы и открытых общественных дебатов, поддерживают требования, звучащие как в Беларуси, так и за ее пределами, привести законодательство о СМИ в Беларуси в соответствие с демократическими стандартами;*

*в) **призывают** белорусские власти незамедлительно принять соответствующие меры с целью создания политической, законодательной и административной основы, базирующейся на уважении свободы информации и независимости СМИ как основополагающего условия демократического развития страны, и отмечают, что Беларусь уже взяла на себя соответствующие обязательства, подписав ряд международных соглашений;*

*г) **выражают надежду**, что эти меры позволят Беларуси в итоге присоединиться к сообществу демократических государств.*

*Российская Федерация не подписала данное заявление

Георгий ЛИСОВСКИЙ

ПРЕВРАТИТСЯ ЛИ БЕЛАРУСЬ В ЗОНУ БЕЗМОЛВИЯ?

Такой вариант развития событий не исключен после "обновления" Закона "О печати и других средствах массовой информации"

С поправками в Закон "О печати и других средствах массовой информации", как и предполагалось, покончено и они, ко всеобщему удовлетворению нынешних белорусских властей, начнут работать во благо дальнейшего совершенствования и укрепления белорусской государственности.

Если перевести это на нормальный, не засоренный политической демагогией язык, то отечественные СМИ, которые и раньше не могли пожаловаться, что обделены удушающей заботой и назойливым вниманием к себе со стороны госорганов всех ступеней, теперь перейдут в категорию субъектов общественной жизни, особо "опекаемых" государством.

Сразу же обмолвлюсь, что говоря о СМИ, прежде всего и исключительно имею в виду действительно средства массовой информации, которые по своей природе должны быть изначально независимы от государственных структур. Это — основное условие, позволяющее СМИ давать обществу объективную, — а не целенаправленно препарированную, — всестороннюю информацию, многообразие мнений и суждений. В этом их коренное отличие от государственных средств массовой агитации и пропаганды (СМАП), находящихся на привилегированном содержании и выражающих точку зрения ограниченной группы людей, отправляющих в текущий момент функцию государственного управления в стране. При модели "сильной власти" какой-либо допуск к СМАП людей с иной точкой зрения категорически запрещен. Роптать и возмущаться по этому поводу бесполезно и смешно: так было, так есть и так будет до тех пор, пока общество в своем подавляющем большинстве не разочаруется в порядках, навязываемых ему сторонниками режима "крепкой руки".

Ничто так не способствует ускорению процесса разочарования, как просвещение, объективное информирование об истинном положении дел в стране и за ее пределами. В последнем случае для государств тоталитарного типа особенно неприятна любая положительная информация из жизни ближнего и дальнего зарубежья. В любом СМАП такой информации практически нет, что вполне объяснимо с точки зрения извращенного понимания старого правила: "дурной" пример заразителен.

Наступление нынешних властей на независимые СМИ для нас — не диковинка. Дальнейшее ужесточение госконтроля за их деятельностью ожидалось и ожидается впредь. Продолжающаяся концентрация государственной власти в руках узкой группы

лиц под шумный аккомпанемент публичных рассуждений о "целесообразности и специфике переходного периода демократизации", усиление борьбы с многочисленными "врагами" (внутренними и внешними) и так далее и тому подобное настоятельно требуют максимального сужения информационного поля как внутри, так и за пределами страны.

Два года назад я писал, что нынешняя власть вынуждена будет предпринимать титанические усилия по сооружению надежной информационной блокадной стены для защиты от "тлетворного влияния" тех, кто в той или иной степени не согласен с проводимым ею курсом, а то и просто объективно информирует страну и мир о процессах, происходящих в Беларуси. И тогда же высказал предположение, что власть, делая эту работу, будет жутко нервничать и совершать кучу досадных для себя ошибок. Потому что нельзя изолировать небольшую страну, находящуюся в насквозь простреливаемом информационном пространстве, а ее геополитическое расположение не позволит ей вычлениться, избежать общеевропейских прогрессивных перемен. Если к этому добавить еще экономическую немощь, то станет очевидным: любые усилия по сооружению "железного занавеса", что было недавно решающим условием существования СССР в облике "империи зла", тоже заранее обречены на полный провал. Окружающий нас мир, уже построивший демократические и гражданские общества либо реально стремящийся к этому, просто не позволит нам сотворить "албанский" и уж тем паче "северокорейский" вариант в центре Европы, беспокоясь в данном случае не столько за наше благополучие, сколько за свое спокойствие и процветание.

Не понимать это — значит вновь и вновь наступать на те же грабли, а потом с недоумением потирать и без того набитый лоб. И вот, поди ж ты! — наши хранители "стабильности" и "общественного спокойствия", тесно сплотив свои монолитные ряды, поднялись в очередную атаку на распоясавшиеся от вседозволенности СМИ: с дружеской подачи правительственной команды члены нижнепалатной парламентской дружины споро и единодушно одобрили законопроект об изменениях и дополнениях в Закон "О печати и других средствах массовой информации". Итог этой плодотворной законотворческой работы в общем русле процесса "постепенной демократизации" подвел многоопытный глава палаты А.Малофеев, гордо заявивший, что ему "не будет стыдно за принятый закон".

Правильно, нечего стыдиться. При нем-то, при тов.Малофееве, при последнем первом секретаре ЦК КПБ-КПСС, почитай, вообще никакого закона о печати не было. Была только печать — коммунистическая, верный и последовательный помощник партии. И телевидение было — "орудие главного калибра пропаганды идей коммунизма", что нам тогда настойчиво вдалбливали регулярные инструкции из Большого дома по ул.Карла Маркса.

Правда, с поправками этими неожиданный конфуз получился: "сенаторы" Совета Республики вдруг почему-то закапризничали и оставили без удовлетворения претензии своих коллег на роль обновителей закона.

Кто-то в этом удивительном событии склонен видеть всего лишь заранее отрепетированный спектакль. Если (допустим невероятное) это и так, то автор сценария явно не блещет талантом, режиссер — просто бездарь, а актеры вообще...

Впрочем, имеют право на жизнь и другие интересные версии. Одна из них такова: поправки были настолько одиозными, так явно противоречили общеконституционному течению, что ужаснулись даже "сенаторы", большинство из которых было бы просто глупо заподозрить в симпатиях к независимой прессе и вообще ко всем существующим, одобренным и принятым Беларусью к безусловному руководству в своем законотворчестве международным правовым документам в области прав и свобод человека. Скорее всего, наиболее прагматичные из них прикинули, что дальнейшее жесткое наступление на свободу слова окончательно и бесповоротно решит вопрос о всеобщей изоляции Беларуси. И вообще дело попахивает международным карантином — как общества, страдающего особо опасным заразным социальным заболеванием.

Дай Бог, чтобы так было. Хотя бы так. Но события, сразу же развернувшиеся после

возвращения проекта закона в нижнюю палату для возобновления поправочной работы, не вселяли даже этого осторожного оптимизма. Не успокаивал и тот факт, что в созданную согласительную комиссию двух палат от "сенаторов" вошли те, кто сравнительно активно и аргументированно выступал против поправок.

Дело в том, что абсолютное большинство членов нижней палаты ходило в обиженных и недоуменно пожимало плечами по поводу "происков" своих старших коллег. Высочайшие высказывания о том, что закон о поправках, в общем-то, вполне хорош и из него "надо устранить лишь некоторые шероховатости", вселил в них уже было утраченную надежду, и они, в лице Комиссии по правам человека и национальным отношениям, подготовили очередной вариант поправок. Внимательное их прочтение дало все основания утверждать, что в нем, в этом варианте, действительно устранены лишь "некоторые шероховатости", которые абсолютно (подчеркиваю — абсолютно) не меняли смысла, содержания и направленности предыдущих "изменений и дополнений".

17 декабря 1997 г. согласительная комиссия, а следом за ней и нижняя палата нынешнего парламента достигли полного согласия, и белорусские СМИ получили новый закон о печати. Новый потому, что с внесением "изменений и дополнений" практически на нет сведены права учредителей, издателей и, естественно, журналистов. Остались (и усилились) лишь их обязанности, ужесточилась (очень и очень!) их ответственность, установлена практически полная зависимость СМИ от государства. Таким образом осуществилась, наконец, голубая мечта до- и постперестроечного номенклатурного чиновничества, которому эта свободная пресса всю плешь проела в ненавистную эпоху гласности.

А что дальше? Ведь очевидно, что с ужесточением режима авторитарной власти будет происходить не только ее концентрация, но и сужение ответственности лиц, прямо отвечающих за все то, что происходит и будет происходить в стране. Было бы наивным полагать, что в ближайшие годы мы станем свидетелями "просветления" в нашей жизни. Естественно, будет адекватно набирать обороты критика ошибок и просчетов в действиях "руководящих товарищей". Это и станет раздражать даже в том случае, когда она не будет носить характера анализа и аналитики, а всего лишь преподноситься общественности в виде "сухой" объективной информации: события, факты, цифры... В таких условиях реально массовое возвращение отечественной журналистики в "эру эзоповщины", непозабытого еще "междустрочного" (или "подстрочного", как хотите) вида творчества, широко распространенного в годы "торжества социалистической демократии".

Не случайно, ох не случайно ввели наши нынешние законодатели такую наказуемую норму, как "... распространение сведений, порочащих честь и достоинство высших должностных лиц". Им мало того, что норма эта давным-давно определена в гражданском законодательстве и распространяется на защиту всех без исключения граждан. Но теперь вводится какая-то особая ответственность "за распространение". Надо полагать, что и те чиновнки, чей "статус" не установлен Конституцией, быстренько найдут способ приспособить его под себя. Это будет весьма эффективным оружием для полного их выхода из-под общественного контроля. И, конечно же, для открытия круглогодичного охотничьего сезона на несговорчивых журналистов в благоприятных для себя судебных заповедниках.

Сегодняшняя реальность такова, что правящие круги хотят не просто существенно ограничить конституционные гражданские права на свободу мнений, убеждений, распространение информации — на все то, что мы коротко называем свободой слова и что является священным и неприкосновенным во всех цивилизованных странах. Речь можно теперь вести о том, что зримо и осязаемо просматривается патологически настойчивое устремление к превращению Беларуси в зону безмолвия.

Media Release
26 November 1997

JOURNALISTS CONDEMN "GROTESQUE ASSAULT ON DEMOCRACY" AS BELARUS SHUTS OPPOSITION NEWSPAPER

The International Federation of Journalists the world s largest organisation of journalists today condemned the decision to close down the Belarus opposition newpaper Svaboda, as "a grotesque assault on democratic reghts making a mockery of the government's claims to be a democratic state".

"Only a month ago an IFJ delegation met President Lukashenka to express our concern over the lack of press freedom in the country", said Aidan White General Secretary of the IFJ.

"We hoped that the Government would listen to our appeals for laws which respect freedom and for an to the victimisation of ondependent opinion. Until Belarus gives full and proper respect press freedom and freedom of expression the international community will be forced to isolate Belarus from the family of democratic states".

"A start can be made by immediately lifting the ban on Svaboda and by new interventions to ease the continuing pressure on independent media".

"In December our Member Union, the Belarussian Association of Journalists is holding a seminar to discuss alternative amendments to the press laws. It is essential that the government pays close attention to these proposals and other appeals made by the community of journalists".

The International Federation of Journalists is the world s largest organisation of journalists, representing more than 420,000 worldwide. The IFJ founded in 1926 and relaunched in its current form in 1952. The headquarters of the IFJ are in Brussels, but the federation has offices in Asia, Africa and Latin America. The IFJ is recognised by the United Nations, in Europe it has status with the Council of Europe, the European Union and the OSCE.

Пресс-релиз

Международная Федерация журналистов

ЖУРНАЛИСТЫ ОСУЖДАЮТ ЗАКРЫТИЕ БЕЛОРУССКОЙ ОППОЗИЦИОННОЙ ГАЗЕТЫ

Международная Федерация журналистов (МФЖ), крупнейшая организация, объединяющая журналистов всего мира, осудила решение закрыть белорусскую оппозиционную газету "Свабода" и рассматривает это решение как "гротескное наступление на демократические права и насмешку над заявлениями правительства о его демократическом характере".

"Всего лишь месяц тому назад делегация МФЖ встречалась с президентом Лукашенко для того, чтобы выразить свою озабоченность недостаточным уровнем свободы прессы в стране", — заявил Эйдан Уайт, Генеральнай секретарь Международной Федерации журналистов.

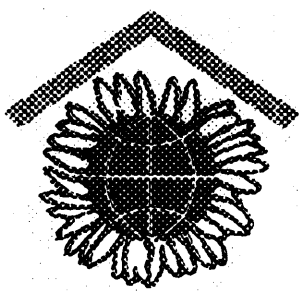
"Мы надеялись, что правительство прислушается к нашим призывам привести Закон о печати в соответствие с общепринятыми нормами уважения свободы слова, а также положить конец преследованию инакомыслия. До тех пор, пока Беларусь не продемонстрирует полное и должное уважение свободы прессы и свободы выражения, международное сообщество будет вынуждено изолировать Беларусь от семьи демократических государств".

"Неплохо было бы, если бы первым шагом белорусского правительства стало немедленное снятие запрета на деятельность газеты "Свабода", а также дальнейшие действия по ослаблению давления на независимые СМИ".

"В декабре Белорусская ассоциация журналистов, которая является членом МФЖ, проводит семинар для того, чтобы обсудить альтернативные предложения по внесению изменений в Закон о печати. Представляется чрезвычайно важным также, чтобы правительство обратило более пристальное внимание на предложения и призывы, направленные сообществом журналистов".

Международная Федерация журналистов — крупнейшая организация, объединяющая более 420 000 журналистов во всем мире. МФЖ была основана в 1926 году и возобновила свою деятельность в 1952 году. Штаб-квартира МФЖ расположена в Брюсселе; региональные представительства имеются в Азии, Африке и Латинской Америке. МФЖ признана ООН, Советом Европы, Европейским Союзом и ОБСЕ.

Международная Федерация журналистов
29 ноября 1997 года



ОТКРЫТОЕ ПОСЛАНИЕ
Международной Хельсинкской Федерации
и Белорусского Хельсинкского комитета

"О подавлении негосударственных средств массовой информации властями Беларуси"

Председателю
Высшего хозяйственного суда
Республики Беларусь

Председателю
Государственного комитета по печати
Республики Беларусь

Нас крайне тревожит явное и нарастающее давление, которое белорусские власти оказывают на негосударственные масс-медиа в своей стране.

Процесс, начавшийся три года назад прямым цензурным запретом на публикацию доклада о коррупции в системе исполнительной власти, взятием под президентский контроль "Народной газеты", закрытием популярной радиостанции "Радио 101,2", резко усилился в связи с принятием одиозного Положения Государственного комитета по печати Республики Беларусь N 170 от 21.05.97 г. "О порядке выдачи и использовании лицензии на осуществление издательской деятельности", настойчивыми попытками ввести дискриминационные поправки в Закон о печати и, наконец, закрытием крупнейшей оппозиционной газеты "Свабода".

Мы полностью поддерживаем оценки этих явлений, данные правозащитной и журналистской общественностью Беларуси и других стран.

Мы считаем, что власти Беларуси, в том числе Высший хозяйственный суд и Государственный комитет по печати, обязаны незамедлительно принять меры по восстановлению нормальной работы газеты "Свабода" и других репрессированных СМИ, а также по отмене всех дискриминационных нормативных актов, касающихся информационной деятельности в целом.

Мы не хотели бы использовать свое влияние на международные организации, правительственные и общественные структуры отдельных стран для введения прямого дисквалификационного режима в отношении тех органов государственного управления Республики Беларусь, которые непосредственно несут ответственность за принятие явно неправомерных решений, тем самым дополнительно ограничивая столь необходимые Беларуси международные контакты.

Однако многочисленные факты и тенденции усиления давления белорусских властей на СМИ требуют, на наш взгляд, особой активности мировой общественности, направленной на всемерную защиту негосударственных СМИ Беларуси.

ЗАГАДАНА НЕ ПУШЧАЦЬ...

Юрась ЛЯШКЕВІЧ,
сябра БАЖ

За апошнія некалькі гадоў беларускія СМІ ператварыліся ў своеасаблівы палігон, дзе ўлады выпрабоўваюць літаральна ўсе магчымыя сродкі ўздзеяння на прэсу. Нярэдкім стала фізічнае і адміністрацыйнае праследаванне журналістаў: адны за выкананне прафесійных абавязкаў трапляюць за краты, другія — у суд, рэпрэсіі адносна трэціх "абмяжоўваюцца" разбітай камерай, канфіскаванымі відэакасетамі ці засвечанымі фотастужкамі. Да ўсяго трэба дадаць нахабны палітычны ціск, цэнзуру, з-за чаго з'яўляюцца "белыя плямы" ў шэрагу агульнанацыянальных газет. Пасля адміністрацыйнага ўздзеяння некаторыя газеты без усялякіх падстаў незаўважна мяняюць заснавальнікаў і фактычна пераходзяць пад юрысдыкцыю органаў улады, а непакорныя выданні вымушаны спыняць сваю дзейнасць ці жыць пад пастаяннай пагрозай забароны. Формы юрыдычнага ціску дасягнулі асаблівага росквіту: цяжка нават пералічыць, якой колькасцю законаў, дэкрэтаў, указаў, пастаноў, распараджэнняў ды іншых "дасягненняў" айчыннай юрыдычнай школы рэгламентуецца дзейнасць беларускіх журналістаў.

Мы па зразумелых прычынах часта звяртаем увагу на найбольш відавочныя праявы наступлення на вольнае слова. Між тым сярод пералічаных метадаў уздзеяння на свабоду слова не менш небяспечным з'яўляецца інфармацыйны ўціск.

Звяртаючы ўвагу менавіта на гэтую праблему, трэба найперш зрабіць спасылку на беларускую Канстытуцыю, якая гарантуе кожнаму грамадзяніну нашае краіны права на своечасовае атрыманне аб'ектыўнай, усебаковай, дакладнай і поўнай інфармацыі, у тым ліку і пра дзейнасць органаў дзяржаўнай улады. У цывілізаваным дэмакратычным грамадстве не было б патрэбы нагадваць такую відавочную ісціну, паколькі там яна даўно стала непахіснай і неаспрэчнай нормай. У нас жа напісанаму на паперы пярэчыць жыццёвая рэальнасць. Таму невыкананне згаданага палажэння сведчыць пра недэмакратычнасць існуючага рэжыму. Горш за ўсё тое, што інфармацыйны ўціск, ахвярай якога становяцца сродкі масавай інфармацыі, не толькі нясе пагрозу журналісцкай дзейнасці, але абмяжоўвае правы мільёнаў людзей, дзеля якіх, па сутнасці, і працуе прэса.

На Беларусі ў галіне інфармацыі існуе некалькі тыповых спосабаў уздзеяння дзяржаўных структур на журналістаў. Па-першае, гэта штучнае абмежаванне ўладамі доступу прэсы да крыніц важнай для грамадства інфармацыі. Гэта ўвасабляецца ў сістэме акрэдытацыі журналістаў пры дзяржаўных органах самага рознага кшталту. Тут улады

кіруюцца савецкім прынцыпам: "без бумажки ты — букашка..." Таму беларускім журналістам даводзіцца насіць пры сабе цэлы стос розных паперак, бо нават асобныя міністэрствы ды іншыя ведамствы сёння лічаць за правіла мець уласную сістэму акрэдытацыі журналістаў.

Асобная размова пра мерапрыемствы, якія ладзяць афіцыйныя ўлады. У большасці выпадкаў, калі журналіст не паспеў падаць адпаведную заяўку, скажам, за тыдзень да падзеі, верагоднасць трапіць на яе амаль роўная нулю. Прычым у гэтай сітуацыі не дапамагае ні акрэдытацыя пры МЗС (для замежных журналістаў), ні рэдакцыйнае пасведчанне беларускіх СМІ. Смешна і сорамна, але апошняя "паперка" ў беларускай рэчаіснасці выконвае толькі функцыю пропуску ў будынак рэдакцыі.

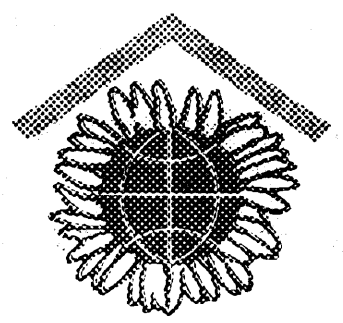
І нават атрыманне акрэдытацыйнай карткі не гарантуе поспеху. Журналіста ў любы момант могуць выкрасліць з лістынгу, пазбавіць акрэдытацыі, а то і проста забраць картку ды парваць, што некалі зрабілі карэспандэнту РТР Леаніду Свірыдаву. Такім чынам, акрэдытацыя ў Беларусі нярэдка становіцца не звычайнай фармальнасцю, выкананне якой патрэбна для справаздач чыноўнікаў, а сродкам барацьбы з прагрэсіўнымі журналістамі, інструментам селекцыі "нячэсных шчалкапёраў"...

Другі спосаб, які часта выкарыстоўваецца ўладамі, каб пакінуць журналіста без інфармацыі, — штучнае блакіраванне непасрэдных і ўскосных каналаў атрымання звестак. Сёння некаторыя ведамствы аказаліся больш закрытымі, чым некалі партыйныя камітэты або КДБ. Дарэчы, выкарыстанне гэтага прыёму яшчэ служыць і для адначасовай кампраметацыі прэсы і яе абвінавачання ў недастатковай аб'ектыўнасці, выкарыстанні недакладнай і неправеранай інфармацыі, што, у сваю чаргу, таксама з'яўляецца сродкам барацьбы з прафесійнымі журналістамі.

На гэтай глебе шырокае распаўсюджанне атрымаў такі метад ізаляцыі крыніц інфармацыі, як стварэнне рознага кшталту прэс-службаў, прэс-цэнтраў, аддзелаў па сувязях з грамадскасцю і г.д. На словах яны нібыта дзейнічаюць у інтарэсах журналістаў і грамадскасці, але на справе, як правіла, служаць фільтрамі і абмежавальнікамі інфармацыйнага патоку. Па-першае, супрацоўнікі такіх структур часта не з'яўляюцца прафесійнымі журналістамі і не разумеюць праблем прэсы. Па-другое, прэс-службы звычайна займаюцца адборам і распаўсюджваннем толькі тых звестак, якія выгадныя органам улады, утойваючы інфармацыю, якая можа "пашкодзіць" вышэйшаму кіраўніцтву. Бываюць выпадкі, калі для стварэння станоўчага іміджу чыноўнікаў прэс-службы становяцца крыніцамі дэзінфармацыі, прадастаўляючы прэсе заведама лжывыя звесткі.

Разам з тым нярэдка ва ўладных структурах выкарыстоўваюцца нават унутраныя службовыя інструкцыі, якія пад пагрозай звальнення ці іншых непрыемных наступстваў забараняюць супрацоўнікам кантактаваць з журналістамі. Гэта стварае паміж супрацоўнікамі органаў улады атмасферу недаверу і падазронасці. Таму не дзіўна, што ў практыцы айчынных журналістаў нямала выпадкаў, калі чыноўнікі проста адмаўляюць у прадастаўленні неабходных звестак, яны шукаюць любыя аргументы ці проста адфутбольваюць карэспандэнта з аднаго кабінета ў другі. На жаль, ніякія спасылкі на Закон аб друку ў звязку з самадурствам чыноўніцтва не дапамагаюць. Яны проста адчуваюць усёдазволенасць і беспакаранасць.

Таму сёння, калі ідзе пераакрэдытацыя замежных журналістаў, "раптам" высветлілася, што не так ужо і шмат аказалася ахвотнікаў атрымаць ад беларускага Міністэрства замежных спраў афіцыйны дазвол на журналісцкую дзейнасць. Прычына не ў тым, што калегі, якія працуюць у беларускіх СМІ, апынуліся перад выбарам месца працы ці ў адзін момант адмовіліся ад супрацоўніцтва з замежнымі выданнямі, і не ў тым, што працэдура аказалася занадта ўскладненай. Усё значна прасцей. Як вядома, акрэдытацыя пры МЗС Беларусі не азначае, што ўладальніку акрэдытацыйнай карткі будуць адчынены ўсе дзверы і прадастаўлены ўсе крыніцы інфармацыі. Таму многія журналісты проста не бачаць патрэбы ў такой акрэдытацыі.



ОТКРЫТОЕ ПОСЛАНИЕ
Международной Хельсинкской Федерации
и Белорусского Хельсинкского комитета

“О неправомерных действиях белорусских правительственных органов в отношении граждан Беларуси и других стран”

Генеральному прокурору
Республики Беларусь

Министру внутренних дел
Республики Беларусь

Мы крайне возмущены фактами публичного избиения ряда белорусских и зарубежных граждан сотрудниками правоохранительных структур Республики Беларусь. Фото- и видеосвидетельства этих жестоких акций обошли средства массовой информации всего мира.

Особую обеспокоенность вызывает демонстративная безнаказанность лиц, виновных в конкретных и зафиксированных жестоких избиениях режиссера В.Халипа и его дочери журналистки И.Халип, депутата и журналиста В.Щукина, японского студента Саита Такафуни и многих других.

Власти обязаны были возбудить уголовные дела в отношении исполнителей этих варварских акций. Более того, власти отказали в возбуждении соответствующих дел по заявлению Белорусской ассоциации журналистов, мотивируя свой отказ невозможностью найти конкретных виновников этих избиений.

Мы хотим подчеркнуть, за любые действия сотрудников правоохранительных органов несут ответственность руководители вплоть до самого высокого уровня. Возбуждение хотя бы одного уголовного дела против начальника соответствующего подразделения, не пожелавшего должным образом проконтролировать действия своих подчиненных, привело бы и к установлению конкретных виновников избиений.

Мы рассчитываем на то, что белорусские власти незамедлительно проведут соответствующие расследования, установят виновных и накажут их в строгом соответствии с законом. В ином случае действия (как и бездействие) властей будут квалифицированы мировой общественностью как поощрение актов террора и беззакония в отношении своих и зарубежных граждан.

Елена ЛУКАШЕВИЧ,
обозреватель газеты "Наша Ніва"

НЕСВОБОДА ИМЕНЕМ ЗАКОНА

Решением Высшего хозяйственного суда в Беларуси закрыта газета "Свабода". Для того, чтобы принять окончательное решение, судье Майе Клименковой понадобилось пятнадцать минут...

Необъявленная война с прессой в Беларуси идет не первый год. Независимые периодические издания по сей день печатаются в соседней Литве, на журналистов, в том числе из иностранных СМИ, заводятся уголовные дела, а единственное белорусскоязычное негосударственное "Радио 101,2" ФМ второй год хранит вынужденное молчание в эфире. Это и послужило поводом проведения в Минске международного семинара журналистов СНГ и Балтии. Так совпало, что он открылся в канун рассмотрения Советом Республики поправок в Закон о печати (одобренных нижней палатой Национального собрания), которые могут окончательно перечеркнуть само понятие свободы печати. Впрочем, как показали дальнейшие события, закон властям не помеха.

Интервью президента Беларуси и его соратников в последнее время довольно часто стали появляться в российских региональных СМИ. Благодаря этому российский читатель давно должен был усвоить, что в союзном государстве со свободой печати все в порядке. Президент Лукашенко всегда приводил в пример оппозиционную газету "Свабода", которая, дескать, свободно продается не только в киосках Белсоюзпечати, но даже в здании администрации. Сей факт был, так сказать, главным козырем президентской команды. О постоянных милицейских облавах на независимых распространителей печати на центральных улицах Минска и в глубинке, так же как о произвольном разрыве договоров с издателями со стороны госпредприятия Белпочта, об экономическом терроре и возобновлении в судах ранее закрытых дел против независимых изданий, — обо всем этом госчиновники, разумеется, не говорят. Сейчас они же говорят о том, что к закрытию "Свабоды" президент, мол, не имел никакого отношения: все по закону. Госкомпечати бомбардировал издание предупреждениями. Газету, в частности, предупреждали, что нельзя проводить параллелей между 37-м годом и сегодняшним днем в Беларуси, что нельзя хвалить "теневой кабинет" оппозиции и т.п. Не отставала и прокуратура — предуп-

реждала журналистов "Свабоды", чтобы они не раскрывали "тайну следствия" над экспредседателем Нацбанка Тамарой Винниковой, информируя читателей о плохом состоянии ее здоровья. Финансовые органы постоянно трясли газету, периодически замораживая ее счета, а Управление делами президента настойчиво просило редакцию освободить арендуемое помещение, поскольку оно приглянулось госучреждению. Газета упорно гнула свою линию, защищая свои права с помощью юристов и закона. И тогда за дело взялся хозяйственный суд. Почему хозяйственный? Да потому что процедура в нем, по сравнению с гражданским, значительно упрощена. Достаточно сказать, что в судебном процессе, который привел к закрытию "Свабоды", даже не велся протокол. Суд не интересовала обоснованность того или иного предупреждения, подход был прост — коль их у издания уже больше двух, его надо закрывать. В Белорусской ассоциации журналистов убеждены: закрытие "Свабоды" — это не частный случай, это модель удушения независимых изданий при видимости соблюдения законности. И эта модель может быть опробована на других независимых изданиях.

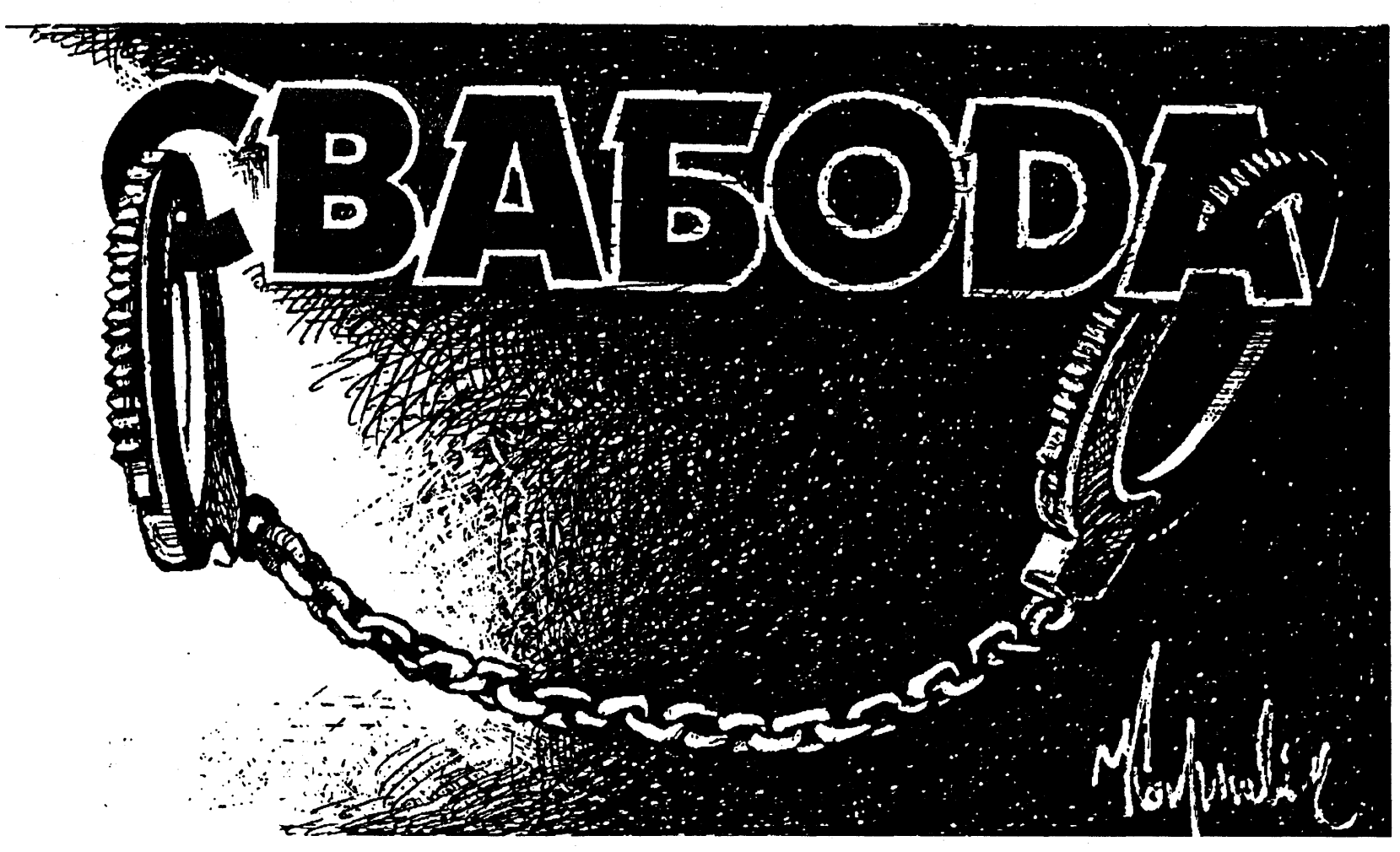
После знаменитой истории с "белыми пятнами" в газетах, которая признана началом необъявленной войны против СМИ, прошло уже три года, а они, "независимые", все еще выходят. Возможно, развязку, в которой заинтересованы правительственные чиновники, ускорит принятие Закона о печати в новой редакции. Стоит напомнить, что прошлой осенью идейный оруженосец Александра Лукашенко Владимир Заметалин был переброшен с должности первого замглавы администрации на должность главы Госкомпечати. А функции замглавы администрации и главного пропагандиста политики президента перешли к бывшему директору белорусского отделения Межгосударственной телерадиокомпании "Мир" Ивану Пашкевичу. На новом поприще он отличился не только тем, что добился лишения аккредитации Павла Шеремета со всеми вытекающими последствиями, но и вообще подошел к вопросу об аккредитации творчески. Если раньше это считалось вопросом чисто техническим, то теперь, с введением в жизнь Положения Совмина о порядке аккредитации и деятельности корреспондентов зарубежных СМИ, журналисты связаны, что называется, по рукам и ногам. Тем временем Госкомпечати, ведомый полковником в отставке, профессиональным пропагандистом Заметалиным, разработал поправки к Закону о печати. И хотя сам он вскоре был назначен вице-премьером, дело его было успешно продолжено, получив полное одобрение в Палате представителей Национального собрания. Согласно законопроекту, запрещается ввоз в республику и вывоз из нее, а также распространение печатных и аудиовизуальных материалов или иных носителей информации, содержащих сведения, которые "могут причинить вред политическим или экономическим интересам республики, ее государственной безопасности, охране здоровья и нравственности". Что именно наносит вред безопасности, здоровью и нравственности, будут определять, видимо, таможенники — в зависимости от воспитания и жизненного опыта. Сам Комитет по печати наделяется, согласно проекту, правом приостанавливать деятельность СМИ, то есть правом, которым пока обладают лишь судебные органы. Периодические издания, зарегистрированные в иностранных государствах (к примеру, "Общая газета" или "Известия"), распространяются на территории республики "только с разрешения органа государственного управления (если иное не предусмотрено международным договором)".

На эту статью будущего закона, в частности, обратила внимание заместитель генерального секретаря МФЖ Беттина Петерс. На встрече президента Лукашенко с участниками семинара она заявила о том, что эта и некоторые другие статьи белорусского закона противоречат общемировым стандартам. Прежде всего — статье 19 Международного пакта о гражданских и политических правах каждого "искать, получать и распространять всякого рода информацию и идеи

независимо от государственных границ". Всеобщее изумление вызвала и статья, запрещающая высказывания критических замечаний в отношении должностных лиц, "статус которых установлен Конституцией Республики Беларусь". Президент признал, что кое-что в законе противоречит даже действующей ныне Конституции, и пообещал повлиять на мнение депутатов. После этого отклонение поправок стало делом решенным. В Совете Республики срочно включили их рассмотрение в повестку и тут же... хором отклонили, даже без обсуждения. Впрочем, то, что законопроект вернули в нижнюю палату, не означает, что он не может быть извлечен на поверхность в любую минуту, как только это понадобится.

Президент Белорусской ассоциации журналистов Жанна Литвина, заявила, что возвращение проекта закона на доработку стоит воспринимать как передышку (тайм-аут), но не как победу. И действительно, тайм-аут оказался коротким. Вскоре Александр Лукашенко заявил, что поправки к закону продиктованы "прежде всего поведением так называемых независимых СМИ", что "стенать по поводу якобы плохого законопроекта, принятого Палатой представителей, бесперспективно" и вообще — "по существу законопроект правильный". В правильности будущего закона, видимо, не сомневается и Прокуратура республики. На днях одно из независимых изданий — газета "Имя" — получило официальное предупреждение. Редакцию обвиняют в том, что некоторые сатирические коллажи с использованием фотографических изображений известных лиц белорусской и российской политики оскорбляют честь и достоинство президента Лукашенко. Особой статьи, защищающей честь и достоинство главы государства, в законе пока нет. Тем временем официальные должностные лица свято оберегают свои честь и достоинство. А если точнее — честь мундира.

Вот уже полгода Белорусская ассоциация журналистов пытается добиться от прокуратуры наказания сотрудников правоохранительных органов, которые зверски избили журналистов во время одной из уличных манифестаций. Среди них были зам. главного редактора газеты "Имя" Ирина Халип и ее отец. Расследование по факту их заявления закончилось ничем. Как заявил следователь, найти виновных не представляется возможным. Зато в роли обвиняемой вполне может оказаться сама журналистка — следователь обвинил ее в "оскорблении действием". Ей грозит статья Уголовного кодекса, предусматривающая заключение сроком до трех лет. И все, опять-таки, по закону...



МІТЫНГ У АБАРОНУ ПРЭСЫ І ПРАВОЎ ЧАЛАВЕКА

Дырэктар Фонду падтрымкі незалежнай прэсы Зміцер Бандарэнка і галоўны рэдактар газеты "Свабода" Ігар Гермянчук

10 снежня на плошчы Якуба Коласа ў Мінску прайшоў мітынг, прысвечаны 49-м угодкам прыняцця Усеагульнай дэкларацыі правоў чалавека. Акцыя была арганізавана грамадскім рухам "Хартыя-97".

Мітынг правёў дырэктар Фонду падтрымкі незалежнай прэсы Зміцер Бандарэнка. Удзел у акцыі ўзялі каля 500 чалавек. Прысутныя разгарнулі плакат са словамі: "Не — дыктатуры!". Людзі трымалі ў руках запаленыя свечкі і ліхтарыкі. Сярод выступоўцаў быў рэдактар закрытай нядаўна газеты "Свабода" Ігар Гермянчук. Ён паведаміў, што хутка пачне выходзіць новая газета "Навіны". Яшчэ да закрыцця "Свабоды", прадбачачы магчымае развіццё падзей, выданне пад такой назвай было зарэгістравана ў Дзяржкамдруку.

На мітынгу выступілі таксама паэт Славамір Адамовіч і дэпутат Вярхоўнага Савета 13-га склікання Павел Знавец.

Як паведамлялася ў 10-м нумары нашага бюлетэня, Беларуская асацыяцыя журналістаў стала сябрам Міжнароднай федэрацыі журналістаў, якая аб'ядноўвае 420 тысяч чалавек у больш як 100 краінах свету. Але прызнанне нашай арганізацыі на міжнародным узроўні не толькі натхняе і радуе. Яно накладае пэўную адказнасць за выкананне прыярытэтных мэтаў і задач, распрацаваных і абвешчаных еўрапейскай журналісцкай супольнасцю.

Сёння для супрацоўнікаў беларускіх мас-медыа мы прапануем знаёмства з акцыяй, якую падтрымалі нашы замежныя калегі *(матэрыял друкуецца з нязначнымі скарачэннямі).*

Европейская кампания в защиту общественного вещания

СРЕДСТВА МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ НА СЛУЖБЕ ОБЩЕСТВА

А.УАЙТ,
Генеральный секретарь МФЖ

Европейская федерация журналистов, представляющая интересы более чем 180 тысяч журналистов из 35 государств Европы, начала Европейскую кампанию в защиту общественного вещания с проведения в Брюсселе в июле этого года конференции "Европа в эфире: будущее общественного вещания". Эта кампания была поддержана журналистами и вещателями из 20 европейских стран. Эта кампания для нас очень важна не только потому, что журналисты являются производителями большей части продукции в средствах массовой информации, которая сейчас находится в центре дебатов о будущем вещания, но и потому, что идея общественного вещания составляет основу нашего подхода к формированию информационного общества, и все перемены в технологии, о которых мы говорим, окажут глубокое воздействие на нашу жизнь.

Журналисты и телевизионные продюсеры, в частности, хорошо представляют, какими путями в телеиндустрии может быть достигнут баланс между коммерческим успехом и плюрализмом, которого правительства всех государств хотят достичь, по крайней мере, в публичных заявлениях.

Некоторыми из потенциальных преимуществ, которые предлагают правильный выбор, являются:

— растущая экономическая активность и предоставление дополнительных возможностей занятости тем, кто в настоящее время оказался безработным;

— воспитание и обучение людей для приобретения ими навыков, удовлетворяющих требованиям рынка труда в будущем;

— предоставление рекомендаций медицинского характера для тех, кто в этом нуждается;

— растущая демократизация посредством оперативного доступа граждан к выработке предложений и формированию политики на местном, региональном и национальном уровнях.

Кроме того, современные СМИ, в частности, общественные каналы распространения информации, включают в себя мощный потенциал журналистского таланта, развлечения и вещания, которые могут обеспечить реальный плюрализм, высокое качество и профессионализм в подготовке новостийных и информационных программ на уровне, намного превышающем нынешний.

Без информации по проблемам политики, экономики и по широкому спектру социальных вопросов люди не могут принять полноценные решения в социальной и политической сферах.

Правильный выбор, включающий повторное подтверждение общественного принципа в вещании, может быть сделан при условии, что изначально будет преодолен односторонний "рыночный" подход. Игнорирование этого в конечном итоге приведет к:

— еще большей концентрации СМИ;

— чрезмерному влиянию печатных и телевизионных конгломератов на политические институты и общественное мнение;

— формированию таких СМИ, где преобладают коммерциализированные игры-шоу, сентиментальное и агрессивное телевидение, реклама и услуги;

— отчуждению определенных групп общества;

— растущей концентрации власти в руках богатых метрополий, к дальнейшей изоляции населения в регионах и углублению пропасти между богатыми и бедными во всем мире.

Европейская Комиссия в так называемой Зеленой книге по проблемам концентрации СМИ на внутреннем рынке, вышедшей в 1992 году, признала, что дух соревновательности явно недостаточен, чтобы обеспечить и укрепить плюрализм в СМИ и доступ к СМИ.

Следовательно, общественная политика, как мы заявляем, должна осуществляться в соответствии с двумя принципами:

— защита потребности общества в плюралистических и качественных услугах, а также права общества на доступ к ним, в том числе посредством принятия законов, которые регулировали бы деятельность систем условного доступа через установление справедливого, оправданного и недискриминационного доступа всех вещателей к системам распространения;

— препятствование созданию таких рыночных условий, которые привели бы к монополизации информационного общества в руках сильнейших игроков.

Встреча министров информации государств-членов Совета Европы, состоявшаяся в Праге в декабре 1994 года, обозначает некоторые ценные подходы в вопросе деятельности общественного вещания в информационном обществе. В заявлении министров обсуждается проблема финансирования, роль информационных служб и доступ к новым технологиям. В итоговой резолюции отмечается "жизненно важная функция общественного вещания как существенного фактора плюралистических средств коммуникации, доступных каждому".

В резолюции также обращается внимание на то, что "независимость общественных вещателей должна быть гарантирована соответствующими структурами, такими, как плюралистические внутренние советы или другие независимые органы".

В мире, где электронные СМИ во многом контролируются международными телеканалами и продюсерами, очень важно сохранить национальное общественное радио- и телевещание. Вещание и производство программ высокого качества, где бы уважались этика, ответственность, разносторонность и мастерство журналистов, должно продолжаться.

Опыт общественного вещания в Европе является результатом множества ожиданий и стремлений на протяжении ряда лет. Но сегодня основные доводы в пользу общественного вещания остаются прежними:

— оно предоставляет услуги, предназначенные обществу в целом, а не его отдельным составляющим;

— оно предоставляет такого рода услуги, которые отвечают целому ряду требований, нежели простое удовлетворение интересов его владельцев;

— общественное вещание может служить всем людям на протяжении какого-то времени, хотя бы оно было бы сразу и неприбыльным;

— общественное вещание может содействовать усилению политического плюрализма, опираясь строго на фактический материал;

— свободное от малейших беспокойств по поводу искусственного завышения рейтингов среди аудитории, общественное вещание может стать законодателем в производстве программ, может внести вклад в обогащение культуры нации.

Международная федерация журналистов убеждена, что опрометчиво судить о работе какой-либо вещательной компании по тому, в чьих руках — частных или общественных — она находится.

Поэтому мы выступаем за выработку профессиональных критериев, которым должна отвечать общественная вещательная организация. Критерии, которые мы предлагаем, таковы:

1. Руководство такого рода организацией должно осуществляться советом, свободным от прямого политического контроля.

2. Устав организации должен включать приверженность ценностям плюрализма и

эта приверженность должна подтверждаться самим информационным продуктом.

3. Если источником финансирования организации является реклама, то стоимость рекламы должна соответствовать рыночному уровню.

Следует иметь в виду, что только при принятии этих условий частный сектор сможет сосуществовать с общественным, как, например, это происходит в Великобритании.

Мы рекомендуем, чтобы профессиональные критерии были разработаны везде, где речь идет о социальной ответственности и общественном интересе по отношению к СМИ, независимо от форм собственности.

ЗАЯВЛЕНИЕ В РАМКАХ ЕВРОПЕЙСКОЙ КАМПАНИИ

МЫ УБЕЖДЕНЫ:

ЧТО сосуществование общественного и частного вещания возможно только при условии защиты принципов независимости, плюрализма и разнообразия в программной политик и финансового обеспечения общественного вещания;

ЧТО реализация концепции "общественного начала" должна быть обязанностью служб общественной информации всех вещательных предприятий как частных, так и общественных, с точки зрения финансирования;

ЧТО европейские правительства могут защитить демократию не иначе, как гарантируя каждому право на свободу выражения и свободу мнения.

МЫ СОЖАЛЕЕМ, что отмена регулирования в европейском вещании, связанная с коммерческими интересами, толкает СМИ в сторону монополизации и ведет к ослаблению власти общества и усилению власти рекламодателя.

МЫ ОСУЖДАЕМ все европейские правительства, которые не смогли создать ответственных и демократических институтов общественного вещания.

МЫ ОБРАЩАЕМ ВНИМАНИЕ на то, какую угрозу транснациональные медиа-конгломераты представляют для демократии, подавляя свободу выражения и мнения.

МЫ ЗАЯВЛЯЕМ, что в рамках Европейского Союза и Совета Европы необходимы:

1. Законодательные основы, гарантирующие общественное вещание и, следовательно, защищающие культурное и социальное разнообразие в сообществах;

2. Законодательное запрещение продолжающегося укрепления позиций частных монополий в Европе;

3. Национальные и европейские регулирующие структуры, предназначенные для защиты редакционной независимости в вещании. Все подобные структуры должны быть сбалансированы с точки зрения представительства гражданских и политических сил и не должны контролироваться какой-либо политической фракцией или организацией.

Кампания в защиту общественного вещания ставит перед собой следующие цели:

1. Поддержать и защитить общественное начало в аудиовизуальных СМИ и воссоздать такие вещательные структуры, которые, опираясь на общественный характер администрирования и независимые источники финансирования, могут служить на благо всего общества;

2. Создать систему, которая гарантировала бы защиту профессиональных и этических принципов журналистов и создателей программ.

Кампания обращена, прежде всего, к политическим институтам Европы, а именно к Европейскому Союзу, Совету Европы и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, и должна развиваться в сотруничестве с Европейским вещательным союзом.

Кроме того, Кампания обращена к различным организациям гражданского общества, журналистам и другим сотрудникам СМИ, занятым в вещательном секторе Европы, с целью обеспечения профессиональной поддержки общественного вещания, служащего обществу.

З М Е С Т

ДЭКЛАРАЦЫЯ ПРЫНЦЫПАЎ ПРАФЕСІЙНАЙ ЭТЫКІ БЕЛАРУСКІХ ЖУРНАЛІСТАЎ І СРОДКАЎ МАСАВАЙ ІНФАРМАЦЫІ(праект) 1

СУД НАД "СВАБОДАЙ" 3

BELARUSIAN AUTHORITIES CLOSE DOWN INDEPENDENT NEWSPAPER 5

ПОСЛЕДНИЙ БАСТИОН ДЕМОКРАТИИ ПАЛ 7

ПРЕВРАТИТСЯ ЛИ БЕЛАРУСЬ В ЗОНУ БЕЗМОЛВИЯ? 10

МЕЖДУНАРОДНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ ЖУРНАЛИСТОВ ОСУЖДАЕТ РЕПРЕССИИ ПРОТИВ НЕЗАВИСИМОЙ ПРЕССЫ 13

ОТКРЫТОЕ ПОСЛАНИЕ ХЕЛЬСИНКСКОГО КОМИТЕТА 14

ЗАГАДАНА НЕ ПУШЧАЦЬ! 15

НЕСОБОДА ИМЕНЕМ ЗАКОНА 18

СРЕДСТВА МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ НА СЛУЖБЕ ОБЩЕСТВА 22

"Чацвёртая ўлада"
Бюлетэнь Беларускай асацыяцыі журналістаў
Выпускаецца пры фінансавай падтрымцы
Фонда "Еўразія"
Галоўны рэдактар Уладзімір ДЗЮБА.
Кантактны тэлефон: 223-63-66

Ліцэнзія № 339
Отпечатано в типографии
"Арбор"

Зак. № 1197, тыраж 499 экз.

"The Fourth Estate"
Bulletin of the Belarusian Association of Journalists
Published with the financial support
of the Foundation "Eurasia"
Responsible editor: Uladzimir Dzyuba
Contact telephone: 223-63-66

License № 339

Order № 1197, circulation: 499 copies